

Noticia Bibliográfica

P. Bádenas et al., *Lenguas en contacto: el testimonio escrito* (Manuales y Anejos de 'Emerita', 46), Madrid 2004, CSIC, 17 x 24, pp. 320.

Después de una panorámica del problema en la "Introducción" (P. Bádenas de la Peña, pp. ix-xx) y un planteamiento general del tema ("Determining Language contact effects in Ancient Contact Situations", por S. Thomason, pp. 1-14), se ofrece una serie de contribuciones distribuidas en cinco apartados: 1. NIVELES DE BILINGÜISMO E INTERFERENCIAS LINGÜÍSTICAS. I. Márquez Rowe, "Reflexiones sobre el acadio como lengua de contacto en el Antiguo Oriente", pp. 17-34; J. de Hoz, "De cómo los protogriegos crearon el griego y los pregriegos lo aprendieron", pp. 35-56; S. Torallas Tovar, "The Context of Loanwords in Egyptian Greek", pp. 57-67; Ch.H. Reintges, "Coptic Egyptian as Biblical Language Variety", pp. 69-86; G. Khan, "Aramaic and the Impact of Languages in Contact with it Through the Ages", pp. 87-108; L.F. Bernabé Pons, "Interferencias entre el árabe y el romance en los textos coránicos aljamiados", pp. 109-126. 2. TRANSFERENCIA CULTURAL. B. Böck, "En torno a las lenguas sagradas y los textos sagrados en el Próximo Oriente Antiguo", pp. 129-146; P. Bádenas, "La diversidad étnica y lingüística en Bizancio", pp. 147-171; M. Abumalham, "Lenguas en contacto, pensamiento en contacto: Las Citas de los Sabios", pp. 173-183; Fr. Del Río Sánchez, "El árabe karshūnī como preservación de la identidad siríaca", pp. 185-194. 3. LENGUAS DE PRESTIGIO. J. Siles, "Lenguaje jurídico-institucional, aculturación y lenguas en contacto: el bronce de Luzaga, ¿un caso de *receptio in civitatem*?", pp. 197-205; E.R. Luján, "El uso religioso de la lengua sánscrita", pp. 207-224; B. Hary, "Jewish Languages, Are They Sacred?", pp. 225-244; J. Bustamante, "Español, lenguas generales y lenguas regionales: la definición de lengua imperial y los niveles lingüísticos en el siglo XVI ante la experiencia americana", pp. 245-258. 4. TRADUCCIÓN. N. Fernández Marcos, "Del contacto a la suplantación: Traducciones con solera", pp. 261-270; J.A. Álvarez-Pedrosa Núñez, "La estandarización del antiguo eslavo y sus modelos griegos y latinos: el conector oracional *že*", pp. 271-280; F. Corriente, "Andalusi romance (formerly 'Mozarabic'): A Language in Contact Poorly Transmitted and Translated", pp. 281-286. 5. SISTEMAS DE ESCRITURA. M. Such-Gutiérrez, "The Importance of Paleographical Studies in the Textual Sources of Mesopotamia During the Third Millennium BC", pp. 289-297; I.-J. Adiego, "Los alfabetos epicóricos anhelénicos de Asia Menor", pp. 299-320.

A. Danieri, M. Campagno, eds., *Antiguos Contactos. Relaciones de intercambio entre Egipto y sus periferias*, Buenos Aires 2004, Universidad de Buenos Aires, 15 x 22, 160.5, pp. 160.

El volumen recoge siete contribuciones sobre el tema de las relaciones de Egipto con los territorios periféricos. Las mismas se inscriben en la corriente moderna de historiografía egipcia que busca en África las raíces del imperio faraónico.

M. Campagno, "Antiguos contactos entre centros y periferias. Un estudio introductorio" (pp.9-24); A. Danieri Rodrigo, "Egipto y las vías de intercambio con el Sur de bienes suntuarios: los productos aromáticos" (pp. 25-39); M. Campagno, "Sobre bienes de prestigio, orden y caos. El Estado egipcio y sus periferias durante el periodo Dinástico Temprano (ca. 3000-2700 a.C.)" (pp. 41-69); R. Flammini, "Egipto y sus periferias en el Reino Medio" (pp. 71-95); C. Crespo, "Observaciones sobre la presencia de los grupos libios en Egipto durante el Tercer Periodo Intermedio" (pp. 97-110); J.M. Tebes, "Crisis y reestructuración comercial periférica: el caso del Negev a inicios de la Edad del Hierro" (pp. 111-131); E.

Pfoh, "Salomón Ben David y Egipto. Intercambios y el surgimiento de organizaciones sociopolíticas en Palestina durante la Edad del Hierro II" (pp. 133-160).

E. Fernández Tejero, *Las masoras de la Universidad Complutense de Génesis. Códice M1 de la Universidad Complutense de Madrid* (Textos y Estudios 'Cardenal Cisneros' 73), Madrid 2004, CSIC Instituto de Filología, 19 x 27, pp. 453.

Edición separada de las masoras parva y magna del códice M1, al parecer el que sirvió de base para la compilación de la Políglota Complutense. Índices de lemas, nombres propios y versículos cierran el volumen. La edición es cómoda, en cambio la serie de láminas ofrecida es más bien pobre y desde luego inútil para la lectura de las masoras.

G.A. Klingbeil, ed., *Inicios, Paradigmas y Fundamentos. Estudios teológicos y exegéticos en el Pentateuco* (Serie Monográfica de Estudios Bíblicos y teológicos de la Universidad Adventista del Plata 1), Libertador San Martín 2004, 15,5 x 22, pp. 264.

Un trabajo introductorio del editor, G.A. Klingbeil, "Inicios, paradigmas y fundamentos: una introducción" (pp. xv-xx), con su versión inglesa (pp. xxi-xxvi), da paso a una serie de trabajos distribuidos bajo tres epígrafes. PENTATEUCO Y METODOLOGÍA: R. Kerbs, "La crítica del Pentateuco y sus presuposiciones filosóficas" (pp. 3-43); W.H. Shea, "The Earliest Alphabetic Inscription and Its Implication for the Writing of the Pentateuch" (pp. 45-60); M.G. Klingbeil, "Poemas en medio de la prosa: poesía insertada en el Pentateuco" (pp. 61-85). PENTATEUCO Y EXÉGESIS: C.E. Mora, "Un análisis sintáctico, gramatical y estructural de Éxodo 40" (pp. 89-103); G.A. Klingbeil, "'Who Did What When and Why' The Dynamics of Ritual Participants in Leviticus 8 and Emar 369" (pp. 105-134); L. Ionescu, "Ejes teológicos en Levítico 26" (pp. 135-147); R.E. Gane, "Numbers 15:22-31 and the Spectrum of Moral Faults" (pp. 149-156); L.-J. Bord, "'You Shall Not Go Into His House.' The Law of Deuteronomy 24:10-11 in the Light of Ancient Near Eastern Laws" (pp. 157-164). PENTATEUCO Y TEOLOGÍA: M. Proöbstle, "YHWH Standing Before Abraham: Genesis 18:22 and Its Theological Force" (pp.169-189); M. Alomía, "El motivo del *békôr* en el libro de Éxodo" (pp. 191-227); G. Pfandl, "The Soteriological Implications of the Cities of Refuge" (229-242). Tres índices de autores y de citas bíblicas y extrabíblicas cierran el volumen.

M^a P. Manero Sorolla, ed., *Literatura y Espiritualidad. Actas del Seminario Internacional (Universidad de Barcelona, 3-4 abril 2000)*, Barcelona 2000, Publicacions Universitat de Barcelona, 15 x 23, pp. 257.

M^a P. Manero Sorolla, "Prólogo" (pp. 7-14); G. del Olmo Lete, "El espíritu humano desde la Biblia. Perspectiva religiosa y humanística" (pp.15-33); L.M. Girón Negrón, "El canto del ave: música y éxtasis en la cantiga de Santa María 103" (pp. 35-59); A. Vega, "La mística alemana y los orígenes del nihilismo religioso", (pp. 61-81); M^a P. Manero Sorolla, "Autobiografía y corrientes espirituales en la 'Exposición del Libro de Job' de Fray Luis de León" (pp.83-103); C. Thompson, "Poema y prosa en la Llama de amor viva sanjuaniana" (pp. 105-120); L. López-Baralt, "El corazón simbólico de San Juan de la Cruz, espejo de la manifestación infinita de Dios en vertiginoso cambio perpetuo" (pp. 121-153); M. López-Baralt, "Literatura y espiritualidad andina: sobre el retorno del inca rey" (pp. 155-176); F. Lafarga, "Jansenismo y otras formas de espiritualidad en las letras españolas del siglo XVIII" (pp. 177-191); A. Sotelo Vázquez, "La idealidad krausista en el fin del siglo XIX: Leopoldo Alas" (pp. 193-211); J. Becerra, "Glosas de un

místico del siglo XX: las cartas de Pedro Salina a Catherine Reding Whitmore" (pp. 213-243); C. Janés, "Hacia la luz (Poemas y comentarios)" (pp. 245-257).

A. Puig i Tàrrrech, ed., *Perdó i reconciliació en la tradició cristiana* (Scripta Biblica 5), Tarragona /Montserrat 2004, Associació Bíblica de Catalunya / Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 15,5 x 23,5, pp. 224.

El volumen corresponde a las comunicaciones presentadas en la reanión anual de biblistas catalanes (Solsona 1999): Simon Legasse, "Le baptême de Jean", pp. 11-25; A. Puig i Tàrrrech, "La praxi comunitària de reconciliació (Mt 18, 15-20)", pp. 27-50; A. Borrell, "Jesús i els pecadors en l'evangeli de Marc: la crida al seguiment", 51-65; J. Rius-Camps, "La figura de Simó Pere i el seu procés de conversió a Lc-Ac", pp. 67-90; P.-R. Tragan, "Eucaristia i perdó en els relats de la institució", pp. 91-110; R. Fabris, "Dono dello Spirito e perdono dei peccati negli scritti giovannei", pp. 111-129; J. Sánchez Bosch, "Justificació i reconciliació en les castes paulines", pp. 131-149; J.O. Tuñí, "Perdó dels pecats en la Carta als Hebreus", pp. 151-170; J. Cervera, "L'expressió 'lloc de penediment' (*tópos metanoías*) a He 12, 17", pp. 171-193. Índices de autores y citas.

Sē'adyah Ibn Danān, *Libro de las raíces. Diccionario de Hebreo Bíblico*. Introducción, Traducción e Índices de M. Jiménez Sánchez, Granada 2004, Editorial Universidad de Granada, 17 x 24, pp. 606.

Traducción española del *Sefer ha-šorašim* del judío Ibn Danan del siglo XV. Precede una interesante introducción en la que se plantea el problema de las lenguas de la obra, árabe medio y hebreo medieval, así como el de la disposición alfabético-phonológica de los lemas. Es sumamente interesante para la comprensión que el judaísmo medieval tenía del hebreo bíblico y consiguientemente de su exégesis. Las entradas tienen el carácter de una Concordancia, al aducirse prácticamente todos los lugares bíblicos pertinentes; las formas léxicas implicadas son citadas en hebreo entre paréntesis. En la traducción de las citas se ha seguido un sistema ecléctico, manteniendo en lo posible la versión de Cantera-Iglesias y supliéndola cuando el texto aducido por el autor diverge en exceso del texto hebreo masorético. Se trata de una obra sumamente interesante para el diccionario histórico de la lengua hebrea.

J. Teixidor *et al.*, *Oriente-Occidente. Cartografías de una distancia* (Cuadernos de la Fundación M. Botín, 5. Observatorio de análisis de tendencias), Snatander 2002, Fundación Marcelino Botín, 15 x 24, pp. 233.

"Lecturas de la Fundación M. Botín sobre Oriente y Occidente en la Universidad Internacional Menéndez Pelayo en junio de 2003": Fr. Jarauta, "Presentación", pp. 11-20; PANORAMAS: J. Teixidor, "Oriente-Occidente: un binomio problemático", pp. 23-47; Chr. Jacob, "Oriente-Occidente: para una historia comparada de las tradiciones eruditas", pp. 49-80; LITERATURAS: J.-Cl. Berchet, "El viaje a Oriente", pp. 83-123; M. Hamada, "Fronteras entre Oriente y Occidente", pp. 125-147; M.S. Carrasco Urgoiti, "Presencia de la Granada nazarí en el imaginario de Occidente", pp. 149-180; ACTUALIDADES: F. Corriente, "Raíces y primeras manifestaciones culturales y literarias del desencuentro de Occidente con el Islam", pp. 183-192; M. Talbi, "Notas para el diálogo de culturas. Una lectura crítica de S. Huntington", pp. 193-227. Siguen unas notas biográficas sobre los autores.

L.I. Yudkin, *Public Crisis & Literary Respose. The adjustment of Modern Jewish Literature*, Saint-Denis /London 2002, Éditions Suger/The European Jewish Publication Society, 15 x 22, pp. 206.

"The aim of this book is to explore the range of some of this literary [historical, political or social] expression in the 20th century. The writers who are discussed are either not well known (as in the case of those of the first wave of emigration to Palestine/Israel), are largely forgotten (as with Yoel Hoffmann). In other instances, new forms of expression are examined (as in the chapter on 'Memorialisation'), or there is a reconsideration of accepted categories (see the chapter on Appelfeld). ... Here, I am making an attempt to present an account of current post-modern techniques of representation, and also see these writings, from various traditions and in various languages, in relation to each other". The ten chapters (some previously published in different form) deal with: the Yiddish modernism, immigrant writers of the first wave, Israeli novel, Ed. Fleg, A. Appelfeld, Y. Hoffmann, new Israeli fiction, the past in fiction, Holocaust representation, the past and the future."